

Upassende utbetalinger

Innledning

The Organisation for Economic Cooperation and Development (“OECD”) (Organisasjon for økonomisk samarbeid og utvikling) beskriver bestikkelse av offentlige personer som “et utbredt fenomen blant internasjonale forretningstransaksjoner, inkluderer handel og investering...” OECD vurderer at bestikkelser forårsaket at ærlige konkurrenter tapte 77 av 294 internasjonale kontrakter bevilget fra 1994 til og med 1997. Denne korrupsjonen undergraver fri og rettferdig handel.

Trettifire land (inkludert De forente stater og deres vesentlige handelspartnere) har vedtatt OECDs “Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions” (Konvensjon om bekjemping av bestikkelser blant utenlandske offentlige tjenestemenn i forbindelse med internasjonale forretningstransaksjoner (“Konvensjonen”). Konvensjonen krever at hvert land må vedta lover som forbyr bestikkelser tilknyttet internasjonale forretninger og bemyndige bokføringsendringer for å gjøre det lettere å påvise denne typen korrupte aktiviteter.

I De forente stater har restriksjoner vedrørende upassende utbetalinger vært på plass helt siden 1977, da USA vedtok Foreign Corrupt Practices Act (“FCPA”). I 1998, ble FCPA endret til å innlemme konvensjonens krav.

Til tross for at UTC krever tilslutning til amerikanske og utenlandske lover, inneholder vår *Code of Ethics* (atferdsregler) mer omfattende etiske hensyn. Våre regler pålegger at hver UTC driftsenhet skal markedsføre og selge sine produkter og tjenester på en ærlig måte, ut fra saklige hensyn.

Formålet med denne brosjyren er å hjelpe deg med å forstå og arbeide flittig med å gjennomføre at kravene tilknyttet amerikanske og utenlandske lover og UTC’s *Code of Ethics* tas i bruk.

Bruksområde

FCPA og konvensjonen er omfattende med stor rekkevidde. Amerikanske og andre lands lover som implementerer konvensjonen og FCPA gjelder for UTC, deres datterselskaper og assosierte virksomheter, samt alle deres ansatte. I tillegg, kan UTC og deres ansatte ansvarlige hvis en tredjepart, slik som en salgrepresentant eller distributør, bryter loven.

Personer og inkorporerte selskaper eller som driver forretningsdrift i land utenfor USA kan eventuelt være underkastet FCPA hvis de er engasjerte i handlinger “til fremme av” av forbudte aktiviteter. Konvensjonen krever at utenlandske land må vedta lover til å styre handlinger utført av deres statsborgere, samt andre personer eller virksomheter av hvilken som helst nasjonalitet som finner sted innenfor og utenfor dette landet.

Derfor vil alle datterselskaper og ansatte hos UTC eventuelt være underkastet konvensjonen og FCPA-begrensninger, uansett hvor de bor eller utfører forretninger.

Utenlandske offentlige tjenestemenn

Både konvensjonen og FCPA henvender seg til problemet tilknyttet upassende utbetalinger til en “utenlandsk offentlig tjenestemann.”

Dette inkluderer en hvilken som helst person som (1) holder et valgt eller utpekt lovgivende, utøvende, eller juridisk embete i en nasjonal eller lokal regjeringsorganisasjon i et utenlandsk land; (2) utøver en offentlig funksjon, uansett om det dreier seg om et regjerings- eller privatforetak (for eksempel, en person i en overordnet stilling tilknyttet et sosialisert flyselskap eller en annen virksomhet); (3) har en overordnet posisjon eller er en representant for en offentlig internasjonal organisasjon (for eksempel, Verdensbanken, Det internasjonale valutafond); (4) har en overordnet posisjon eller er en agent for et utenlandsk politisk parti; eller (5) er en kandidat for et politisk embete.

Dette inkluderer personer som ikke er ansatte av regjeringen, men som bare fungerer “for eller på vegne av” en regjering, inkludert private arkitekter, ingeniører, eller konsulenter som har blitt engasjerte av en regjering for å være tilhjulpegelig med spesielle prosjekter eller kontrakter.

Legg merke til at konvensjonen og FCPA ikke dekker utbetalinger som ble gjort til offentlige tjenestemenn innenfor ditt hjemland. Imidlertid blir disse betalingene vanligvis behandlet som “bestikkelser” og er ulovlige i alle jurisdiksjoner. UTC kommer ikke til å være ansvarlige for disse utbetalingene.

Upassende betalinger

FCPA og konvensjonen forbyr —

- Å gjøre eller å love å gjøre en betaling eller å gi hvilken som helst økonomisk fordel til en utenlandsk offentlig tjenestemann...
- Slik at tjenestemannen kommer til å handle eller unnlate å handle i forbindelse med utførelsen av hans/hennes offentlige plikter...
- Hvis tjenestemannens handlinger eller mangel på handlinger eventuelt resulterer i å anskaffe eller opprettholde forretninger, eller...
- Forårsake at vedkommende som er ansvarlig for betalingen oppnår upassende fordeler i løpet av forretningsdriften (for eksempel hvis dette gjelder noe som selskapet helt tydelig ikke er berettiget til).

Her er noen få advarsler —

- Du behøver ikke ha gjort en utbetaling for å være i brudd med loven – til og med det å tilby, love eller autorisere upassende betalinger eller andre ikke-kontante fordeler er tilstrekkelig.
- En upassende betaling kan bestå av penger eller hva som helst av verdi, slik som innkjøp av en offentlig tjenestemanns eiendom eller tjenester til oppskrudde priser, ekstravagant underholdning, eller betaling til en tredjepart hvis den endelige mottageren av betalingen er en offentlig tjenestemann.

Korruperte formål

“Korruperte formål” må bevises. Hensikten med betalingen må være å oppnå eller vedlikeholde forretninger eller oppnå en upassende fordel i løpet av forretningsdriften. “Oppnåelse eller vedlikehold av forretningssaker” eller “upassende fordeler” henviser til hvilken som helst regjeringshandling som er valgfri og basert på skjønn og som påvirker selskapets forretningsdrift. For eksempel er utbetalinger til en utenlandsk offentlig tjenestemann i et forsøk på å oppnå hans eller hennes godkjennelse av en prisforhøyning, utstedelse av et sertifikat som godkjenner inspeksjon av en heis sertifikat som godkjenner flydyktigheten tilknyttet et helikopter eller en motor, strengt forbudt.

Dette kan inkludere situasjoner hvor du “burte ha vist,” og det vil være risikabelt for deg hvis tilgjengelig informasjon til deg eventuelt ville forårsake at en rimelig person kommer til å sette i gang videre undersøkelser. Du er, for eksempel, forpliktet til å utføre videre undersøkelser hvis en ekstra provisjon blir anmodet om av en salgsrepresentant dagen før en kontrakt skal offentliggjøres. Hvis du ikke utfører denne undersøkelsen, og salgsrepresentanten betalte eller lovet å betale et upassende beløp for å sikre salget, kan du bli holdt ansvarlig.

Det finnes andre “røde flagg.” Eksempler:

- Usedvanlige store provisjoner;
- Anmodninger om “forhåndsbetaling”;
- Anmodninger om provisjoner utbetalt til tredje parter;
- Avslag på å attestere samsvar med UTC’s *Code of Ethics* (atferdsregler) eller andre regler.
- Kontantbetalinger;
- Uvanlig hemmelighetsholdelse; eller
- Mistenksomme anmodninger om bonuser eller tilbakebetaling.

Til syvende og sist, her er de endelige reglene: Hvis det “virker merkelig,” bør du undersøke videre. Konsulter med din representant for forretningsskikk (Business Practices/Compliance) eller juridiske rådgiver. Ikke gjør noe før du er helt overbevist om at ingen upassende betalinger kommer til å bli gjort.

“Forenkling av betalinger” og andre typer utbetalinger

I følge konvensjonen og FCPA, vil noen utbetalinger til en utenlandsk offentlig tjenestemann eventuelt være akseptable hvis hensikten med denne betalingen er å fremskynde eller sikre ytelsen tilknyttet en rutine (for eksempel, innskrenkende regjeringshandlinger). Disse kalles “forenkling” eller “fremskynding” av betalinger.

Rutinemessige regjeringshandlinger inkluderer utstedelser av tillatelser, lisenser eller lignende ting for å kunne drive forretninger, behandling av visum og arbeidsinstruksjoner, anskaffelse av tjenester slik som politibeskyttelse, mulighet til å motta post, hjelperedskaper, lossing eller lasting av last, beskyttelse av lett bedervelige produkter, og lignende saker. Disse handlingene involverer ikke valgfrie handlinger slik som sluttinspeksjoner eller begunstige avgjørelser som kommer til å påvirke UTC’s forretninger.

Utgifter som oppstår tilknyttet utenlandske offentlig tjenestemenn som har å gjøre med fremming, demonstrasjon, forklaring og attestering av UTC’s produkter eller tjenester, eller som er tilknyttet utførelse eller fullføring av en kontrakt med en utenlandsk regjering, kan eventuelt være høvelige. Med andre ord, det er tillatt å betale for utgifter til utenlandske offentlige tjenestemenn som reiser til De forente stater for å besøke fasiliteter, produkt demonstrasjoner, forretningsmøter, eller for å attestere eller godkjenne prøver og liknende ting. Godtgjørelse av utgifter kan bestå av rimelige kostnader tilknyttet transport, måltider og losji.

ADVARSEL: Selv om en liten utbetaling for å “forenkle” en sak eventuelt kan være i brudd med konvensjonen eller FCPA, kan betalinger av hvilken som helst type til en regjeringstjenestemann være brudd på de lokale lovene. Den rekkevidden som dekker utbetalinger for å forenkle situasjoner er meget begrenset og vil variere fra land til land. Derfor er det kritisk at enhver foreslått utbetaling til en utenlandsk offentlig tjenestemann må gås gjennom på forhånd av sjefen for forretningsdrift (Business Practices/Compliance) og en juridisk lovgiver. Foreslåtte utbetalinger må evalueres basert på FCPA, konvensjonen, lokale lover og våre *Code of Ethics* (atferdsregler).

Utenlandske representanter

Mange brudd som selskaper gjør seg skyldige i involverer utbetalinger som gjøres av tredje personer slik som salgsrepresentanter eller konsulenter.

UTC har i mange år hatt regler som går ut på at ingen upassende utbetalinger vil bli gjort av eller på vegne av selskapet, og at alle betalinger må nedtegnes på en nøyaktig og korrekt måte. UTC, deres ansatte og agenter må ikke til å gjøre seg skyldige i upassende utbetalinger til tredje parter hvis hele eller en del av utbetalingen kommer til å bli gitt til en ikke-lovlig mottager. Årsaken er ganske enkel: UTC, deres ansatte og agenter må ikke på en indirekte måte gjøre det som de ikke er tillatt til å gjøre direkte.

Våre regler når det gjelder bruk av salgsrepresentanter utenfor De forente stater offentliggjøres i Del 29 *Corporate Policy Manual*. Det finnes detaljerte fremgangsmåter for å velge, undersøke, forhandle med, godkjenne, sette opp kontrakt med og betale disse representantene. En enhetsrepresentant i hver driftsenhet vil være ansvarlig for å sikre samsvar med disse prosedyrene og med UTC's *Code of Ethics* (atferdsregler) og juridiske krav.

Regnskapskrav

FCPA og konvensjonen krever at alle bøker og notater, alle typer regnskap og redegjørelser identifiserer all slags utbetaling til utenlandske offentlige tjenestemenn. Kontoer "under bordet" og falske eller oppdiktete dokumenter hvor hensikten er å feilkarakterisere disse utbetalingenes virkelige natur er strengt forbudt.

Straff

Brudd på FCPA og andre lover som implementerer konvensjonen kan resultere i alvorlig kriminelle og sivile sanksjoner for UTC og de personene som er involverte, inkludert bøter og fengselsstraff. UTC kommer ikke til å betale for de bøtene som pålegges individuelle personer.

Brudd på UTC's *Code of Ethics* (atferdsregler) og andre regler og prosedyrer kommer til å resultere i disiplinære tiltak som kan inkludere avskjedigelse.

UTC opprettholder et samsvarsprogram som inkluderer nødvendige undersøkelser av foreslåtte representanter, mellommenn/formidlere og forretningspartnere; periodisk revisjon/gjennomgang av prosedyrer for utbetalinger, og opplæring av individuelle personer og tredjeparter som er engasjert i transaksjoner dekket av FCPA og konvensjonens implementeringslover.

Tilleggsinformasjon og opplæring finnes tilgjengelig fra sjefen for forretningsskikk (Business Practices/ Compliance) eller hos den juridiske rådgiveren.

Konklusjon

Bortsett fra de kravene som er tilknyttet loven, består UTC's regler av rettferdig konkurranse. Vi ønsker å oppnå forretninger basert på våre produkters og tjenesters kvalitet og konkurranseevne. Vi kommer ikke til å prøve å vinne på noe annet grunnlag.

United Technologies Corporation
United Technologies Building
Hartford, CT 06101